

IMPORTANT INFORMATION FOR PATIENTS AND FAMILIES

患者和家屬的重要信息

Personal Health Information Protection Act

《個人健康資料保護法》

Personal Health Information Protection Act

《個人健康資料保護法》

The Ontario Government has legislation, the Personal Health Information Protection Act (PHIPA) that came into effect on November 1, 2004. This act has been established to set out rules for the collection and utilization of information that is collected about patients. This document is intended to provide you with information on the new Personal Health Information Protection Act.

安大略省政府已制定《個人健康資料保護法》(PHIPA)，于2004年11月1日生效。該法案訂立的目的是制定患者資料收集與利用的規則。該文件旨在為你提供有關新立《個人健康資料保護法》的信息。

Collection of Personal Information

個人資料收集

We collect personal health information about you. We collect this information either from you directly or from the person acting on your behalf. The information that we collect may include your name, date of birth, address, health history, records of your visits and the care that you received. Occasionally, when we have received your consent, we receive and collect information about you from other sources.

我們收集關於你的個人健康資料。我們從直接從你本人那裏收集這份資料或從你的代理人處收集。我們收集的資料可能包括你的姓名、出生日期、地址、健康狀況、你的就診記錄和你接受過的護理。有時，在征得你的同意後，我們會從其他途徑收集關於你的資料。

Use and Disclosure of Personal Health Information

個人健康資料的使用和披露

We use and disclose your personal health information as follows:

我們在以下情況下使用和披露你的個人健康資料：

- To treat and care for you.
對你進行治療和護理時
- To get payment for your treatment and care (from OHIP, WSIB, your private insurer or others).
對你的治療和護理進行收費 (OHIP、WSIB、你的個人保險或其他付費方式) 時

- To conduct risk management activities.
實施風險管理活動時
- To conduct quality improvement activities, such as completing surveys.
實施品質改善活動時，如完成調查
- For teaching purposes.
爲了教學目的時
- To conduct research.
做研究時
- To compile statistics.
編輯統計資料時
- For fundraising to improve our programs and services.
爲改善我們的計劃和服務進行募捐
- To comply with legal and regulatory requirements.
爲了滿足法律規章要求時
- To fulfill other purposes permitted or required by law.
爲了達成法律所允許或要求的其他目的時

It's Your Choice

你的選擇

With regard to the above uses and disclosures of your personal health records, you have a choice. You may access and correct your personal health records, or withdraw your consent for some of the above (subject to certain legal exceptions). To do this, please contact us as outlined below.

對於你的上述個人健康記錄的使用和披露，你有選擇權。你可以使用和修改你的個人健康記錄，也可以拒絕同意上述使用或披露行爲（受法律約束的除外）。爲此，請按以下要點聯繫我們。

Our Pledge to Protect Your Personal Health Information

我們保證保護你的個人健康資料

The following are a list of pledges to you that we have made to protect your personal health information:

以下是我們爲保護你的個人健康資料而對你做出的一系列保證：

- We will take steps to protect your personal health information from theft, loss and unauthorized access, copying, modification, use, disclosure and disposal.

我們將採取措施來保護你的個人健康資料以免被盜、丟失和未經授權訪問、複製、修改、使用、披露和處理

- We will conduct audits and complete investigations to monitor and manage our privacy compliance.

我們將開展審計和全面調查工作，監控和管理我們的私隱合規問題

- We will take steps to ensure that everyone who performs services for us protects your privacy and only uses your personal health information for the purposes you have consented to.

我們將採取措施以確保為我們服務的每個人都必須保護你的隱私，並且只有在已征得你同意的情況下才可使用你的個人健康資料

Contact Information

聯繫信息

For more information about our privacy protection practices, or to raise a concern you may have about our practices, please contact:

如需有關我們隱私保護慣例的更多信息，或你對我們的操作慣例有什麼疑問，請聯繫：

Jeff Curtis, Chief Privacy Officer
SHSC Privacy Office
2075 Bayview Avenue
Toronto, Ontario M4K 3G9
T: 416.480.6100 ext. 1236 or privacy@sunnybrook.ca

You also have the right to complain to the Information and Privacy Commissioner of Ontario if you think we have violated your rights. The Commissioner can be reached as follows:

如果你認為我們侵犯了你的權利，你也可以向安省信息和隱私委員會投訴。該委員會的聯繫方式如下：

Dr. Ann Cavoukian
Ann Cavoukian 博士
Information and Privacy Commissioner of Ontario
2 Bloor Street East, Suite 1400
Toronto, Ontario M4W 1A8
416-326-3333
commissioner@ipc.on.ca
www.ipc.on.ca